

Augusto 2010

Estimado Padre o Guardián,

California está sufriendo la peor epidemia de la tos ferina que el estado ha visto en los últimos 50 años. La tos ferina es una enfermedad grave que puede amenazar la vida de los niños y otras personas con enfermedad inmune o problemas respiratorios. Se transmite de persona a persona cuando tose. En el Condado de Sonoma, los casos de la tos ferina están aumentando, causando enfermedades graves en adultos y causando hospitalización de niños y bebés en varias otras partes de California, resultando la muerte.

**Necesitamos su ayuda para ayudar a prevenir la transmisión de la tos ferina.** Más de 70,000 niños en el Condado de Sonoma comenzaran escuela este mes. Estamos trabajando con Los Servicios de Salud del Condado de Sonoma y el Departamento Estatal de Salud Pública para controlar la tos ferina y mantener a nuestras familias informadas. Esperamos un aumento de casos de la tos ferina en el otoño. La mejor manera de parar la transmisión de la enfermedad es vacunarse. Las vacunas están disponibles para todos los niños desde la edad de 6 semanas a 7 años. Se recomienda dosis de refuerzo para niños mayores de 7 años (que ya han completado su vacunación infantil) y para los adultos también están disponibles.

Estamos haciendo todo lo posible para mantener nuestras escuelas funcionando como de costumbre. **Aquí están algunas cosas que puede hacer para ayudar:**

- **Vacunar a sus hijos contra la tos ferina. Recuerde que las dosis de refuerzo son necesarios para los niños mayores de 7 años de edad.**
- **Vacunar a todos los miembros de la familia, especialmente a los que cuidan niños menores de 6 meses de edad.**
- **Vacunar a todos los miembros de la familia que están embarazadas.**
- **Conocer los signos y síntomas de la tos ferina.**
  - Los síntomas del resfriado, como secreción nasal
  - Los ataques de tos, a menudo terminan en un sonido como un “grito”, y a veces causando vómitos
  - Los adultos pueden sentir como si se están ahogando y se sienten calientes y sudorosos
  - La tos frecuentemente dura varias semanas, y hasta tres meses
- **No enviar a los niños a la escuela si están enfermos.** Cualquier niño que se determine que está enfermo en la escuela *será* enviado a casa.
- **Los antibióticos pueden ayudar.** Llamar a su médico o clínica si piensa que tu hijo/a tiene la tos ferina. Mantener a los niños enfermos en casa por lo menos cinco días después de comenzar el tratamiento para la tos ferina, ya que esto ayudará a prevenir la transmisión de la enfermedad.

- **Enseñar a sus hijos a lavarse las manos frecuentemente** con agua y jabón o un desinfectante para manos a base de alcohol. Puedes establecer un buen ejemplo haciendo lo mismo.
- **Enseñar a sus hijos a no compartir artículos personales** como bebidas, alimentos o utensilios sucios, y cubrir su tos y estornudos con pañuelos de papel. Cubriendo su tos o estornudos usando el codo, el brazo o la manga en vez de la mano cuando un pañuelo no esté disponible.

Para obtener más información, acerca de la tos ferina, por favor visite la página web del Departamento Estatal de Salud Pública en el sitio [www.sonoma-county.org](http://www.sonoma-county.org) o llame a la línea de Información de Salud Pública al (707) 565-4567. Información acerca de la tos ferina también está disponible en estos sitios adicionales:

**California Departamento de Salud Pública -**

<http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages/Pertussis.aspx>

**Centros para el Control y la Prevención -** <http://www.cdc.gov/features/pertussis>

Le dejamos saber de cualquier cambio adicional a la estrategia de nuestra escuela para prevenir la transmisión de la tos ferina.

Atentamente,

Carl Wong, Ed.d.  
Superintendente de Escuelas  
del Condado de Sonoma

Mary Maddux-González, M.D.  
Oficial de Salud del Condado de Sonoma



County of Sonoma  
DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Rita Scardaci, PHN, MPH – Director  
Ruth Lincoln, PHN, MA – Assistant Director

*Public Health Division*

Mary Maddux-González, MD, MPH  
Health Officer & Division Director

**Corrección sobre las recomendaciones de vacunación para La Tos ferina (pertussis)**

A principios de este mes, les eviamos una carta con respecto a la epidemia de la tos ferina en California. La carta dijo que todos los niños mayores de 7 años de edad deben recibir un refuerzo contra la pertusis. La carta **debería** haber dicho que todos los niños y adultos de 7-9 que todavía no **están totalmente inmunizados** necesita una vacuna de refuerzo. También los niños mayores de 10 años y todos los adultos que aún no han recibido, vacuna contra la tos ferina para adolescentes y adultos, (Tdap) necesitan una vacuna de refuerzo.

La tos ferina es una enfermedad grave que puede amenazar la vida de los niños y otras personas con enfermedad inmune o problemas respiratorios. Es muy contagiosa y se transmite de persona a persona cuando tosa. La tos ferina sigue en aumento en California y se encuentra en niveles particularmente altos en el condado de Sonoma, causando una enfermedad grave en adultos y ha resultado en la hospitalización de varios niños. Varios niños en otras partes de California han muerto a causa de la infección por tos ferina.

Para obtener más información sobre tos ferina, por favor visite el sitio Web del Condado de Sonoma Pública Salud en el [www.sonoma-county.org](http://www.sonoma-county.org) o llame a la Línea de Información de Salud Pública al (707) 565-4477. Más información está disponible en estos sitios adicionales:

California Departamento de Salud Pública <http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages/Pertussis.aspx>

Centros para el Control y la Prevención <http://www.cdc.gov/features/pertussis/>

Por favor ayúdenos a detener la propagación de esta enfermedad grave y asegúrese de que todos en su familia tienen sus vacunas para la tos ferina.

Gracias,

Mark Netherda, MD  
Adjunto Oficial de Salud Pública  
Condado de Sonoma, Departamento de Servicios de Salud